

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

Научная статья

УДК 81

Ольга Владимировна Чурсина¹, Дарья Сергеевна Нефёдова²

^{1, 2} Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, Астрахань,
Россия

¹ olga2209@bk.ru

² sergeevadaria@gmail.com

КУЛЬТУРНЫЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ АНГЛИЙСКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Аннотация. В эпоху глобализации Китай играет ключевую роль в мировой экономике, политике и культуре. В этом контексте английский язык становится неотъемлемым элементом взаимодействия Китая с мировым сообществом. Разговоры на уровне языковых барьеров превращаются в диалоги, и Китай, будучи древней империей с глубокой историей, приспосабливается к вызовам современности, стремясь воспользоваться языковым инструментарием для своего развития. В данной статье рассматривается эволюция роли английского языка в Китае, начиная от периода колониальной зависимости, через времена интенсивных реформ, и до современности, когда английский язык прочно вписан в ткань китайского образования, культуры и бизнеса. Также в статье анализируется влияние английского языка на формирование культурных тенденций, образовательных стратегий и экономических решений, описываются вызовы, стоящие перед Китаем в связи с доминированием английского языка, и предлагаются методы

по укреплению китайского языка в свете сохранения уникальной культурной и лингвистической идентичности.

Ключевые слова: глобализация, английский язык, китайский язык, воздействие, культурное наследие

Для цитирования: Чурсина О. В., Нефёдова Д. С. Культурные и лингвистические особенности взаимодействия английского и китайского языков // Евразийский филологический вестник. 2024. Вып. 1 (5). С. 71-85.

GENERAL QUESTIONS OF LINGUISTICS (PHILOLOGICAL SCIENCES)

Original article

Olga V. Chursina¹✉, Darya S. Nefyedova²

Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev, Astrakhan, Russia

¹ olga2209@bk.ru

² sergeevadaria@gmail.com

CULTURAL AND LINGUISTIC FEATURES OF THE INTERACTION OF THE ENGLISH AND CHINESE LANGUAGES

Abstract. In the era of globalization, China plays a key role in the global economy, politics and culture. In this context, English is becoming an integral element of China's interaction with the world community. Conversations at the level of language barriers turn into dialogues, and China, being an ancient empire with a deep history, adapts to the challenges of modernity, seeking to use language tools for its development. This article examines the evolution of the role of the English language in China, starting from the period of colonial dependence, through times of intensive reforms, and up to the present, when the English language is firmly embedded in the fabric of Chinese education, culture and business. The article also

analyzes the influence of the English language on the formation of cultural trends, educational strategies and economic decisions, describes the challenges facing China in connection with the dominance of the English language, and highlights methods to strengthen the Chinese language in the light of preserving a unique cultural and linguistic identity.

Keywords: globalization, the English language, the Chinese language, influence, cultural heritage

For citation: Chursina O. V., Nefyedova D. S. Cultural and linguistic features of the interaction of the English and Chinese languages // Eurasian Philological Bulletin. 2024; 1 (5): 71-85. (In Russ.).

Введение

В настоящее время в стремительно развивающемся мире ежедневно совершаются новые открытия в различных областях науки, медицины, искусства, техники. Отношения как в мире в целом, так и между отдельными государствами также претерпевают многочисленные изменения. Значительная часть инноваций освещается на английском языке, который в течение многих десятилетий остаётся международным языком общения, торговли, туризма. Но и Китай с огромной скоростью заявляет о себе. Прошло много лет с тех пор, как эта республика перестала быть какой-то далёкой страной в Азии, и стала популярным местом не только для путешествий, но и торговой площадкой и производителем абсолютного большинства любого вида продукции. Именно в Китае концентрируется мощная компания из финансовых, промышленных и научно-исследовательских гигантов, которым не обойтись без языка международного общения.

Исследовательские результаты и их интерпретация

1. История английского языка в Китае

1.1. Период колониальной эпохи: английский язык в тени империалистического влияния

Период колониальной эпохи оставил неизгладимый след в истории Китая, привнёсший в его культурное и языковое наследие элементы, которые формировались под воздействием европейских колониальных держав. В контексте английского языка это было время, когда он стал не только средством коммуникации, но и символом колониальной зависимости и власти.

Британский империализм проник в Китай, принося с собой не только товары и технологии, но и английский язык [4, с. 125]. Англичане, в качестве торговых посредников и колонизаторов, привнесли английский в деловые и административные сферы. Английский язык стал инструментом взаимодействия с западным миром, но в то же время создал языковую дихотомию, подчёркивающую социокультурные различия.

Под воздействием английского языка китайская общественная мысль начала претерпевать изменения. Колониальная эпоха стала временем активного обмена языковыми и культурными элементами, хотя с неодобрением и сопротивлением со стороны традиционных общественных структур [8, с. 13-15].

Тем не менее, период колониальной зависимости также привнёс в Китай новые идеи, технологии и торговые возможности, открыв новые горизонты для будущего развития. Влияние английского языка в этот период оказало долгосрочное воздействие на языковую практику и культурный ландшафт Китая, создавая основу для более широкого признания и использования английского языка в современном китайском обществе.

1.2. Время реформ: английский язык как ключевой инструмент модернизации

Период реформ, начавшийся в конце XX века, оказал огромное воздействие на Китай, превратив страну в мировую экономическую и технологическую державу. В этом контексте, английский язык стал неотъемлемым компонентом стремительных перемен, став прокладывающим путь для внедрения Китая в мировое сообщество.

Одним из ключевых аспектов времени реформ стало активное внедрение английского языка в систему образования. Стремясь к интеграции в мировую экономику, Китай увидел в знании английского языка ключ к успешному взаимодействию с мировым бизнесом и технологическим сообществом [6, с. 137-140]. Этот период стал свидетелем стремительного роста англоязычных учебных программ, международных обменов и участия китайских студентов в англоязычных исследовательских проектах.

Вместе с образовательными реформами английский язык интенсивно внедрялся в бизнес-сферу. Язык стал необходимым инструментом для международных переговоров, создания партнёрств и расширения мировых рынков для китайских компаний. Английский стал языком технологического прогресса, открывая двери китайским инженерам и учёным к мировым инновациям и передовым исследованиям.

Однако, несмотря на успехи, время реформ также сопровождалось вызовами. Возрастающая роль английского языка приводила к опасениям о потере культурной и языковой идентичности. Балансирование между ассимиляцией в мировое сообщество и сохранением уникальных черт китайской культуры становится важным вопросом для современного Китая.

2. Английский язык в системе образования

2.1. Развитие образовательных программ и инфраструктуры для изучения английского языка в Китае

С началом процесса реформ и открытия страны к мировым влияниям, Китай придал важность обучению английскому языку, рассматривая его как ключевой инструмент успешной интеграции в глобальное общество. Это отразилось в стремительном развитии образовательных программ и инфраструктуры для изучения английского языка по всей стране.

Образовательные учреждения, начиная с начальной школы и заканчивая высшим образованием, внедрили системы обучения английскому, акцентируя внимание на практическом владении языком и развитии коммуникативных

навыков. Проекты сотрудничества с международными университетами и языковыми центрами стали обычным явлением, предоставляя студентам и учащимся возможность погружения в англоязычную среду и взаимодействия с носителями языка.

Инфраструктура для изучения английского языка также стремительно развивается. Многочисленные языковые центры, онлайн-платформы и образовательные программы предоставляют студентам разнообразные возможности для обучения, включая курсы различной продолжительности, языковые обмены и стажировки в англоязычных странах.

Этот фокус на развитии образовательных программ и инфраструктуры демонстрирует стремление Китая обеспечить своим гражданам высокий уровень владения английским языком, что, в свою очередь, способствует их успешной интеграции в мировое образовательное и профессиональное пространство [2, с. 202-203].

2.2. Роль английского языка в высшем образовании и исследовательских учреждениях в Китае

Английский язык играет ключевую роль в сфере высшего образования и научных исследований в Китае, отражая стремление страны к активному участию в мировом образовательном и научном сообществе. Высшие учебные заведения в Китае всё более интегрируют английский в свои программы, предоставляя студентам возможность обучения на международном уровне и участию в исследованиях [6, с. 150-152].

Использование английского языка в университетском обучении расширяет горизонты студентов, позволяя им получить доступ к мировым знаниям и инновациям. Многие китайские университеты внедряют двуязычные программы и международные курсы, обеспечивая студентам возможность изучения на английском языке и взаимодействия с исследователями со всего мира [1, с. 516].

В сфере исследований английский становится языком международного сотрудничества. Научные публикации, конференции и проекты часто проводятся на английском, обеспечивая глобальную видимость для китайских исследований и способствуя обмену знаниями между учёными из разных стран.

Таким образом, роль английского языка в высшем образовании и исследовательских учреждениях в Китае не ограничивается просто изучением языка, а предоставляет студентам и учёным доступ к мировым образовательным и научным ресурсам, способствуя обмену и интеграции в глобальное образовательное сообщество.

3. Влияние английского языка на культуру Китая

3.1. Влияние английского языка на литературу, искусство и массовую культуру в Китае

Английский язык оказывает глубокое воздействие на китайскую литературу, искусство и массовую культуру, становясь неотъемлемой частью трансформаций в культурном ландшафте страны. В контексте литературы, английский часто вводится в тексты как способ обогащения языкового опыта и взаимодействия с мировыми литературными традициями [3, с. 703].

Искусство в Китае под воздействием английского языка становится более открытым для глобальных течений и влияний. Многие художники и культурные инициативы используют английский язык в своей работе, что облегчает взаимодействие с мировой аудиторией и обогащает культурный диалог.

Массовая культура в Китае, отражая тенденции глобализации, также интегрирует английский язык в музыку, фильмы и развлекательные программы. Популярные англоязычные песни, фильмы и телепередачи вносят разнообразие и новизну в массовую культуру, обогащая её и расширяя границы того, что воспринимается как модное и современное.

Таким образом, влияние английского языка в Китае простирается на различные аспекты культурной жизни, способствуя обмену идеями,

разнообразию и формированию открытого и космополитичного культурного пространства.

3.2. Проявление англоязычных элементов в китайском культурном контексте

Английский язык проявляет себя в китайском культурном контексте как средство обогащения и динамизации, придавая новые оттенки и разнообразие культурным выражениям. Этот процесс виден в различных аспектах культуры, от языка и искусства до повседневной жизни.

В современном китайском языке активно используются английские слова и выражения, что отражает влияние глобальных коммуникаций и межкультурного обмена. Это внедрение англоязычных элементов может носить как функциональный характер, связанный с бизнесом и технологиями, так и чисто культурный, дополняя лексикон и обогащая средства выражения.

В искусстве английский язык также находит своё место. Художники, писатели и музыканты внедряют англоязычные элементы в свои произведения, создавая работы, которые переплетают в себе различные языковые и культурные влияния. Это способствует формированию уникального культурного наследия, где английский становится неотъемлемой частью творчества. В повседневной жизни проявления английского языка проявляются в рекламе, моде и развлечениях: англоязычные слова и фразы быстро становятся модными и стильными, что отражает стремление к мировым стандартам и трендам. Таким образом, английский язык проникает в различные сферы китайского общества, придавая культуре новые аспекты и открывая двери к глобальному общению и взаимопониманию.

4. Экономическое воздействие

4.1. Экономическое воздействие английского языка в Китае: роль в бизнесе и технологиях

Английский язык в Китае стал неотъемлемой составной частью делового мира, играя ключевую роль в экономическом взаимодействии и глобальном

бизнесе. Это воздействие проявляется в различных аспектах, начиная от международных переговоров до технологических инноваций.

В сфере бизнеса, английский стал языком международного общения. Китайские компании активно используют английский для ведения переговоров, подписания международных контрактов и участия в глобальных торговых операциях. Знание английского языка становится ключевым фактором успешного представления китайских брендов на мировой арене.

Технологический сектор также вносит свой вклад в экономическое воздействие английского языка. Большинство инновационных технологий и стартапов в Китае активно используют английский язык для привлечения инвестиций, привлечения талантов и взаимодействия с мировыми партнерами, что способствует не только технологическому развитию, но и глобальной видимости китайских инноваций.

В общем, английский язык становится мостом для расширения бизнеса, обмена идеями и создания стратегических партнерств в мировой экономике. В условиях глобальной конкуренции знание английского выступает важным фактором для успешного участия китайских предприятий в международных экономических процессах.

5. Проблема доминирования английского языка и усиление китайского языка

5.1. Обсуждение проблем, связанных с преобладанием английского языка в Китае

С растущим влиянием английского языка в Китае возникает ряд проблем, затрагивающих различные аспекты общества. Ниже рассмотрены некоторые из них:

1. *Культурная ассимиляция*: преобладание английского языка может привести к потере или размыванию культурных особенностей. В стремлении адаптироваться к мировым стандартам, Китай может столкнуться с угрозой утраты уникальных языковых и культурных черт.

2. *Социальное неравенство*: не все слои общества имеют равные возможности для изучения английского. Это может создать социальное неравенство, поскольку доступ к качественному английскому образованию не всегда одинаков для всех групп населения.

3. *Давление на образовательную систему*: интенсивное внедрение английского в систему образования может создавать дополнительное давление на студентов и педагогов. Это может привести к перегрузке учебных программ, что, в свою очередь, влияет на качество образования.

4. *Зависимость в бизнесе*: в бизнес-сфере преобладание английского может привести к зависимости от англоязычных рынков и партнеров. Это может стать проблемой в случае глобальных изменений или напряжённых международных отношений.

5. *Снижение значимости родного языка*: рост популярности английского может привести к уменьшению важности китайского языка в различных сферах, что может повлиять на коммуникацию внутри страны и сохранение традиций.

6. *Экзаменованная культура*: сильное внимание к английскому в системе образования может сосредоточить внимание студентов на успешной сдаче стандартизированных тестов, вместо акцента на практическом владении языком и культурном обмене [7, с.1229-1234].

В общем, эти проблемы требуют внимательного рассмотрения и учёта в образовательных и культурных стратегиях Китая, чтобы обеспечить устойчивое и сбалансированное развитие в условиях глобализации.

5.2. Инициативы по усилению китайского языка в контексте сохранения культурного наследия

Сознавая важность сохранения культурного наследия и языка, Китай предпринимает ряд инициатив, направленных на усиление китайского языка и его роли в поддержании культурной идентичности:

1. *Развитие образования*: внедрение китайского языка в образовательные программы на всех уровнях – от начальной школы до высшего образования. Это включает в себя создание специализированных курсов, поддержку языковых программ и обеспечение доступности качественного обучения китайскому языку.

2. *Поддержка культурных инициатив*: финансирование и поддержка культурных инициатив, направленных на сохранение и продвижение китайского языка. Это включает в себя поддержку литературных фестивалей, театральных постановок, исследований в области китайской лингвистики и других форм искусства, активно использующих язык.

3. *Создание интерактивных ресурсов*: разработка цифровых и интерактивных образовательных ресурсов для изучения китайского языка. Мобильные приложения, онлайн-платформы и игры могут сделать процесс обучения более доступным и привлекательным для молодого поколения.

4. *Поддержка языковых исследований*: инвестиции в научные исследования, направленные на изучение и развитие китайского языка. Это включает в себя исследования по совершенствованию методик преподавания, изучению диалектов и региональных вариантов китайского, а также исследование лингвистического наследия.

5. *Международные программы обмена*: формирование программ обмена студентами и преподавателями, направленных на обмен культурным и языковым опытом. Это создает возможности для китайских граждан погружаться в языковую среду и расширять свои знания и опыт.

6. *Содействие медианпространству*: поддержка проектов в медиасфере, включая фильмы, телепередачи и мультфильмы, в которых активно используется китайский язык. Это способствует распространению культурных ценностей и языковых форм в современном обществе [8, с. 121-142].

Эти инициативы направлены на балансирование влияния английского языка и сохранение культурного наследия, предоставляя средства для развития

и поддержания уникальных черт китайской лингвистической и культурной идентичности.

Заключение

В современном Китае, где влияние английского языка становится всё более заметным, важным является сохранение и укрепление культурного наследия через активные и сбалансированные инициативы. В процессе интеграции в глобальное сообщество, страна сталкивается с вызовами, связанными с доминированием английского, такими как культурная ассимиляция, социальное неравенство и давление на образовательную систему. Однако, усиление китайского языка и культуры рассматривается как ключевой фактор в сохранении уникальных черт и идентичности.

Инициативы, направленные на развитие китайского языка, его обучение, исследования и пропаганду в медиaprостранстве, отражают стремление Китая к балансу между сохранением своей культурной основы и активным участием в мировом обществе. Эти усилия не только подчёркивают значение языка как ключевого элемента культурного наследия, но и обеспечивают стабильное развитие в условиях глобальных вызовов.

Сохранение культурного богатства китайского языка является не только внутренним вопросом, но и важным элементом в обогащении глобального многообразия. В этом контексте, Китай стремится сохранить свою уникальность, способствуя культурному обмену и пониманию в рамках всемирного сообщества. Нельзя не принимать во внимание тот факт, что Китай приобретает всё большее экономическое и геополитическое значение, и, следовательно, его использование будет расширяться, в конечном счёте, до такой степени, что он станет глобальным языком, во многом таким же, каким сейчас является английский [5].

Список литературы:

1. Белов Д. Н. Английский язык в Китае // Молодой учёный. 2016. № 17(121). С. 515-518. [Электронный ресурс]. URL: <https://moluch.ru/archive/121/33418/> (дата обращения: 21.01.2024).
2. Сюэфэн Фэн, Шэньюй Ли. Языковая ситуация в сфере образования // Сборник статей. Доклады о языковой ситуации в Китае. Языковая политика. СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет. 2020. 402 с.
3. Тихонова Е. В., Корнева Е. Д. Распространение английского языка в Китае // Молодой учёный. 2015. № 19 (99). С. 702-705. [Электронный ресурс]. URL: <https://moluch.ru/archive/99/22231/> (дата обращения: 21.01.2024).
4. Crystal D. English as a Global Language. 2nd Edition. Cambridge University Press. New-York. 2003. 212 p.
5. Gordon P. «The Rise of Chinese as a Global Language» by Jeffrey Gil. Заглавие с экрана. [Электронный ресурс]. URL: <https://asianreviewofbooks.com/content/the-rise-of-chinese-as-a-global-language-by-jeffrey-gil/> (дата обращения: 20.01.24).
6. Kirkpatrick A. World Englishes. Implications for International Communication and English Language Teaching. 2007. Cambridge, Cambridge University Press. 257 p.
7. Li Wei. Moment Analysis and translanguaging space: Discursive construction of identities by multilingual Chinese youth in Britain // Journal of Pragmatics. № 43 (5). 2011. P. 1222-1235. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0378216610002535>
8. Tsui A. B. M., Tollefson, J. W. Language Policy, Culture, and Identity in Asian Contexts. New-York. Routledge. 2007. 294 p.

References:

1. Belov D. N. Anglijskij yazyk v Kitae // Molodoj uchyonyj. 2016. № 17 (121). S. 515-518. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://moluch.ru/archive/121/33418/> (data obrashcheniya: 21.01.2024).
2. Syuefen Fen, Shen"yuj Li. Yazykovaya situaciya v sfere obrazovaniya // Sbornik statej. Doklady o yazykovej situacii v Kitae. Yazykovaya politika. SPb.: Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet. 2020. 402 s.
3. Tihonova E. V., Korneva E. D. Rasprostranenie anglijskogo yazyka v Kitae // Molodoj uchyonyj. 2015. № 19 (99). S. 702-705. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://moluch.ru/archive/99/22231/> (data obrashcheniya: 21.01.2024).
4. Crystal D. English as a Global Language. 2nd Edition. Cambridge University Press. New-York. 2003. 212 p.
5. Gordon P. «The Rise of Chinese as a Global Language» by Jeffrey Gil. Zaglavie s ekrana. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://asianreviewofbooks.com/content/the-rise-of-chinese-as-a-global-language-by-jeffrey-gil/> (data obrashcheniya: 20.01.24).
6. Kirkpatrick A. World Englishes. Implications for International Communication and English Language Teaching. 2007. Cambridge, Cambridge University Press. 257 p.
7. Li Wei. Moment Analysis and translanguaging space: Discursive construction of identities by multilingual Chinese youth in Britain // Journal of Pragmatics. № 43 (5). 2011. P. 1222-1235. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0378216610002535>
8. Tsui A. B. M., Tollefson, J. W. Language Policy, Culture, and Identity in Asian Contexts. New-York. Routledge. 2007. 294 p.

Информация об авторах:

О. В. Чурсина – кандидат филологических наук, доцент, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева

Д. С. Нефёдова – магистрант, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева

Information about the author:

O. V. Chursina – Ph.D. (Philology), Associate Professor, Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev

D. S. Nefyedova – Post-Graduate course student, Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 21.02.2024; одобрена после рецензирования 11.03.2024; принята к публикации 20.03.2024.

The article was published 21.02.2024; approved after reviewing 11.03.2024; accepted for publication 20.03.2024.